



**EPREUVES D'ADMISSION**

**en 1<sup>ère</sup> ANNÉE**

**Samedi 14 mai 2011**

**ALLEMAND**

**Durée : 2h00**

**RÉDIGEZ SUR 2 COPIES DIFFÉRENTES :**

- **LA TRADUCTION**
- **LES AUTRES EXERCICES**

**AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ**

**N'OUBLIEZ PAS D'INSCRIRE SUR CHACUNE DE VOS  
COPIES LE NUMÉRO D'IDENTIFIANT INDIQUÉ SUR VOTRE  
CONVOCATION.**

**NE PAS CACHER LES COPIES D'EXAMEN**

## *ADMISSION EN 1ère ANNEE (Mai Session Paris)*

### *ALLEMAND*

---

**Durée de l'épreuve : 2 H**

**Document autorisé : aucun**

---

### **Kulturschock (1) als Au-pair-Mädchen**

**Anastasia Bengard aus Kirgisien schildert ihre Erlebnisse in Deutschland.**

Das größte Abenteuer meines Lebens hat begonnen, als ich für ein Jahr als Au-Pair-Mädchen nach Hamburg geflogen bin. Euphorisch, aufgeregt und stolz auf meinen Mut betrat ich das Land, wo die Wurzeln meiner Urgroßväter sind.

Das Erste, was mich verwunderte, waren die fehlenden Stromleitungen auf den Straßen, bis ich erfuhr, dass die unter der Erde verlaufen. Die Straßen waren erstaunlich sauber und grün. Die roten Backsteinhäuser wirkten so gepflegt und die Hecken waren so gerade geschnitten, dass ein Glas mit Wasser darauf stehen könnte.

Bei meinen ersten Kontakten mit distanzierteren und ernsthaften Deutschen war ich verlegen und wusste nicht, ob ich mich ihnen gegenüber höflich genug verhielt. Es hat mich sehr verblüfft, wie höflich und tolerant die Deutschen sein können. Einmal habe ich aus Versehen (3) eine Frau in der Bahn geschubst (2), die sich als Erste entschuldigte, obwohl es meine Schuld war.

[Erstaunlich finde ich auch die „Liebe“ der Deutschen zur Zeitung, sie lesen sie überall und zu jeder Zeit: morgens beim Frühstück, an der Haltestelle, im Büro oder abends vor dem Fernseher. Und was für ein Theater machen (4) die Deutschen wegen falsch gekochter Eier! Man kann sogar deswegen Streit bekommen.

Ich bin erstaunt darüber, wie beliebt der Sport bei den Bürgern ist. In meiner Heimat- Kirgisien- lachen dich alle aus, wenn du mit 78 Jahren auf der Matte liegst und dich in „Bauch, Beine, Po“ profilierst. Den deutschen Perfektionismus kann ich bis heute nicht verstehen: Alles muss hundertprozentig korrekt, exakt und geplant sein. Der Terminkalender steht an erster Stelle und bestimmt über alles. Und wo ist die

Spontaneität? Richtig schockiert war ich darüber, dass manche Deutsche Geld dafür geben, wenn die eigenen erwachsenen Kinder sich um ihr Haus kümmern, sobald die Eltern selber nicht mehr in der Lage dazu sind. Ich dachte, es ist selbstverständlich, dass die Eltern für die Kinder sorgen und später umgekehrt. Vielleicht sieht man es hier anders.]

Nach elf erlebnisreichen Monaten in Deutschland ist mir plötzlich eingefallen, dass meine Abreise und Rückkehr viel schwieriger wird, als ich dachte, und dass mich ein neuer Kulturschock zu Hause erwartet.

- 
- (1) **Kulturschock** = Schwierigkeiten beim Zusammentreffen der eigenen Kultur und einer fremden
  - (2) **Schubsen** = stoßen
  - (3) **Aus Versehen** = ohne Absicht
  - (4) **Theater machen** = hier: unnötige Probleme machen

## **I Traduction**

Traduire en français le passage entre les crochets []. (10 points)

## **II Questions**

### **Question de compréhension (5 points)**

Erklären Sie mit eigenen Worten den Kulturschock, den Anastasia Bengard in Deutschland erlebt. (50 mots)

### **Question de réflexion. (12 points)**

Choisissez **UNE** seule des 2 questions suivantes (100 mots)

1. Schildern Sie einen Kulturschock aus Ihrem Leben. Inwieweit waren Sie überrascht über die Unterschiede zwischen Ihrer Kultur und einer fremden?

**Oder:**

2. Was denken Sie: Welchen Kulturschock könnte ein Ausländer (zum Beispiel Anastasia Bengard) in Frankreich erleben?

### III Thème (traduire en allemand) (8 points)

1. Dans plusieurs villes, les „Verts“ ont obtenu de bon résultats.
2. J'ai l'impression que les jeunes fument de moins en moins.
3. Quelles sont les deux plus grandes villes de l'Autriche?
4. Avec qui pars-tu en vacances?

### IV Exercices (5 points)

#### Exercice à choix multiples

- 1..... Wahrheit werden wir nie erfahren.  
a) Ganze                      b) Alle                      c) Die ganze                      d) Alle die
2. Das war sehr nett von....., mich zu besuchen.  
a) dich                      b) ihn                      c) Ihnen                      d) sie
3. Dieses Kleid ist sehr schick, aber was hältst du von ..... Da?  
a) einem solchen                      b) dem                      c) demjenigen                      d) solchem
4. Unser Hausmeister ..... im Lotto gewonnen haben, aber er spricht nicht darüber.  
a) soll                      b) darf                      c) mag                      d) kann
5. Sandra hat sich ..... Deutschlehrer verliebt.  
a) auf ihren                      b) in ihren                      c) in ihrem                      d) mit ihrem

#### Trouver les verbes et compléter par la forme convenable du present

- a) einladen – b) können- c) sich unterhalten – d) einbiegen – e) ansehen
1. .... Ihr heute zu mir kommen? Ich bin leider krank.
  2. Wenn du ihn nicht ....., dann wird er traurig sein.
  3. Ich .....gern mit alten Menschen, weil sie gut zuhören können.
  4. Warum..... du mich so traurig ..... ? Du musst nicht traurig sein.
  5. Du..... immer in die falsche Straße..... Ich kann es noch so oft erklären.